PREZYDENT MIASTA KRAKOWA

OR-05.152.256.2026.DP Kraków, 31 lipca 2026 r.

Odpowiedź na petycję

Sprawa	Postulat wstrzymania zmian w organizacji ruchu na ulicy Chałubińskiego oraz prośba o przeprowadzenie ponownych analiz środowiskowo-uzdrowiskowych.
Data pisma	3 lipca 2026 r. / 13 lipca 2026 r. (uzup.) / 17 lipca 2026 r. (uzup.)
Data wpływu	3 lipca 2026 r. / 13 lipca 2026 r. (uzup.) / 17 lipca 2026 r. (uzup.)

Szanowny Panie

Odpowiadając na powyższą petycję, proszę o przyjęcie następujących wyjaśnień dotyczących poruszonych w jej treści kwestii.

Decyzja w sprawie wprowadzenia ruchu dwukierunkowego została podjęta w oparciu o przyjętą uchwałę nr IX/108/2024 Rady Dzielnicy X Swoszowice z dnia 9 lipca 2024 r. w sprawie zmian organizacji ruchu ul. Chałubińskiego i była ona podana do wiadomości publicznej. Podkreślić należy, że Rada Dzielnicy jest organem Dzielnicy i swego rodzaju przedstawicielem woli społeczności lokalnej.

Podkreślenia również wymaga, że wobec kwestii zmian w organizacji ruchu na ulicy Chałubińskiego pojawiają się głosy poparcia dla proponowanej zmiany. Przy okazji wskazanej uchwały pojawiły się również głosy sprzeciwu mieszkańców, które zostały rozpatrzone przez Radę Dzielnicy X. Mimo wskazanych wątpliwości Rada Dzielnicy X Swoszowice stwierdziła potrzebę wprowadzenia ruchu dwukierunkowego na ul. Chałubińskiego. Należy zauważyć, że zmiana ta ma na celu ułatwienie poruszania się w przedmiotowym rejonie, m.in. przejmie ona część ruchu tranzytowego, który kieruje się w stronę ul. Zakopiańskiej przez ulice dwukierunkowe o znacznie mniejszych parametrach, tj. ul. Moszyńskiego (również znajdującej się na terenie Uzdrowiska Swoszowice).

Przedmiotowa zmiana ma również ważne znaczenie dla bezpieczeństwa. Przy ul. Myślenickiej znajduje się bowiem Szkoła Podstawowa nr 43 im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, przy ul. Merkuriusza Polskiego znajduje się Przedszkole Samorządowe Nr 132 w Krakowie, natomiast w okolicy ul. Moszyńskiego znajduje się Ośrodek Sportowo-Rekreacyjny WLKS Krakus, przy którym znajduje się Orlik. W związku z powyższym, w rejonie tym występuje duży ruch pieszych, w tym dzieci korzystających nie tylko z ww. placówek i sklepów, ale również pobliskiego centrum Swoszowic, w którym również organizowane są zajęcia przeznaczone dla dzieci. Ograniczenie pojazdów jadących ulicami: Myślenicką, Merkuriusza Polskiego i Moszyńskiego powinno zatem przyczynić się do poprawy bezpieczeństwa na tym obszarze,

gdyż ruch ten zostanie usprawniony poprzez umożliwienie przejazdu dwukierunkowego ul. Chałubińskiego.

Pragnę zwrócić uwagę, że przejazd pojazdów z ul. Chałubińskiego oraz ul. Myślenickiej nie był dotychczas ograniczony, bądź niemożliwy do wykonania w kierunku do ul. Zakopiańskiej, a jedynie był utrudniony poprzez wydłużenie drogi dojazdu i konieczność jazdy przez ul. Merkuriusza Polskiego spowodowanego jednokierunkowością, na krótkim przedmiotowym odcinku drogi o kategorii powiatowej, ul. Chałubińskiego. Ulica Chałbińskiego jest drogą powiatową posiada szerokość 6 m oraz jednostronny chodnik w związku z czym nie ma przeciwskazań do wykorzystania jej jako pełnoprawnego elementu podstawowego układu ulicznego Krakowa.

W przedmiotowym projekcie, w celu poprawy bezpieczeństwa wprowadzono ograniczenie prędkości do 30 km/h oraz zabezpieczono chodnik, przy skrzyżowaniu ulic: Chałubińskiego Kąpielowa, Merkuriusza Polskiego, przed najeżdżaniem na niego przez pojazdy. Ulica Chałubińskiego na wskazanym odcinku posiada szerokość 6 m, która pozwala na swobodne mijanie się pojazdów. Zwracam również uwagę, że wprowadzenie ruchu dwukierunkowego ułatwi dojazd uprzywilejowanych pojazdów do tego obszaru. W celu ograniczenia ruchu pojazdów ciężkich oraz autobusów wprowadzono stosowne oznakowanie od strony skrzyżowania z ul. Szybisko.

Jednocześnie informuję, że projekt stałej organizacji ruchu został zatwierdzony w oparciu o wymagane prawnie opinie[1], tj. w tym przypadku opinie Zarządu Dróg Miasta Krakowa oraz Komendanta Miejskiej Policji w Krakowie. Zwracam ponadto uwagę, że zgodnie z przepisami opinia Wydziału Środowiska, Klimatu i Powietrza UMK oraz Wydziału Polityki Społecznej, Równości i Zdrowia UMK nie jest wymagana dla projektów stałej organizacji ruchu, przy czym nie jest wykluczone ich uzyskiwanie przy kluczowych zmianach.

Niezależnie od powyższego proszę również o przyjęcie następujących wyjaśnień dotyczących poruszonych przez Pana kwestii/poszczególnych podpunktów, tj. cyt.:

„1. **Wstrzymanie wdrożenia zmian** w organizacji ruchu na ul. Chałubińskiego do czasu przeprowadzenia demokratycznych wyborów i objęcia urzędu przez nowego, wybranego przez mieszkańców Prezydenta Miasta Krakowa."

Obecnie trwa wdrażanie przedmiotowej zmiany w organizacji ruchu i nie planuje się jej wstrzymania. Niemniej jednak nie wyklucza się ewentualnej możliwości wprowadzenia zmian w organizacji ruchu, w przypadku zaistnienia jakichkolwiek merytorycznych potrzeb.

Zwracam ponadto uwagę na fakt, iż pełnienie funkcji prezydenta miasta przez osobę wyznaczoną przez Prezesa Rady Ministrów to ściśle określony obowiązującymi przepisami prawa tryb wynikający z sytuacji pozytywnego rozstrzygnięcia referendum gminnego w sprawie odwołania organu wykonawczego. Taka osoba zatem pełni obowiązki organu wykonawczego Gminy Miejskiej Kraków, ze wszystkimi uprawnieniami i zobowiązaniami formalno-prawnymi.

„2. **Pilne zorganizowanie oficjalnego spotkania terenowego** Komisarza Miasta Krakowa oraz Dyrekcji Wydziału Gospodarki Komunalnej z mieszkańcami ulicy Chałubińskiego w celu wysłuchania głosu społecznego."

[1] Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 23 września 2003 r. w sprawie szczegółowych warunków zarządzania ruchem na drogach oraz wykonywania nadzoru nad tym zarządzeniem (Dz. U. z 2017 r. poz. 784).

W mojej ocenie kwestie dotyczące organizacji ruchu na ul. Chałubińskiego powinny być w pierwszej kolejności przedmiotem rozmów i konsultacji z Radą Dzielnicy X Swoszowice. Rada Dzielnicy, jako jednostka pomocnicza Miasta Krakowa, stanowi bowiem właściwe forum do prowadzenia dialogu z mieszkańcami oraz przedstawicielami lokalnej społeczności w sprawach dotyczących organizacji ruchu na obszarze dzielnicy.

Uwzględniając powyższe, Wydział Gospodarki Komunalnej i Infrastruktury UMK zwrócił się pismem z dnia 13 lipca 2026 r. (znak: GK-11.7223.1596.2026) do Rady i Zarządu Dzielnicy X Swoszowice z prośbą o zorganizowanie przedmiotowego spotkania na terenie Swoszowic. Z uwagi na przypadający obecnie okres wakacyjny, który mógłby uniemożliwić obecność niektórych osób chcących wziąć udział w spotkaniu, zaproponowano, aby spotkanie odbyło się w dniu 17 września 2026 r.

Celem takiego spotkania byłoby wyjaśnienie przesłanek wprowadzenia zmian w organizacji ruchu, omówienie zgłaszanych uwag oraz wymiana stanowisk dotyczących funkcjonowania ruchu drogowego na przedmiotowym odcinku ul. Chałubińskiego, z uwzględnieniem zarówno poprawy obsługi komunikacyjnej w centrum dzielnicy zwłaszcza przy szkole, bezpieczeństwa ruchu drogowego, jak i konieczności ochrony walorów uzdrowiskowych obszaru Swoszowic.

„3. **Wstrzymanie procedowania projektu do czasu przeprowadzenia ponownych, rygorystycznych badań norm hałasu** oraz emisji spalin, w ścisłym kontekście procedury przedłużenia operatu uzdrowiskowego dla Swoszowic.”

Jak już wcześniej wskazuję, aktualnie trwa wdrażanie przedmiotowej zmiany w organizacji ruchu, nie planowane jest zatem jej wstrzymanie. Raz jeszcze podkreślam, nie wyklucza to wprowadzenia ewentualnych zmian w powyższym zakresie.

Jednocześnie podkreślenia wymaga, że zmiany w organizacji ruchu nie wymagają opinii organów ochrony środowiska ani prowadzenia szczegółowych analiz ich oddziaływania na środowisko. Prognozy takiego oddziaływania sporządza się wyłącznie dla katalogu przedsięwzięć określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 10 września 2019 r. w sprawie przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko (Dz. U. z 2019 r. poz. 1839, ze zm.). Do tej kategorii nie zalicza się zmian w organizacji ruchu, dlatego Wydział Środowiska, Klimatu i Powietrza UMK nie prowadzi analiz akustycznych dla tego typu projektów.

Prognozy ruchu i natężenia pojazdów są jednak brane pod uwagę przy diagnozie stanu akustycznego środowiska, tj. przy tworzeniu strategicznych map hałasu. Mapy te sporządza się raz na 5 lat, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2025 r., poz. 647, z późn. zm.). Termin opracowania aktualnej mapy przypada na dzień 30 czerwca 2027 r. Warto również wyjaśnić, że hałas jest wielkością logarytmiczną. Oznacza to, że aby poziom skumulowanego dźwięku wzrósł o 3 dB, w tym samym miejscu musiałoby pojawić się drugie źródło o identycznych parametrach, co wiąże się z dwukrotnym wzrostem natężenia ruchu. Zwykła zmiana organizacji ruchu rzadko kiedy generuje tak radykalny wzrost liczby pojazdów.

W zakresie dotyczącym procedury przedłużenia operatu uzdrowiskowego dla Swoszowic, uprzejmie informuję, że zgodnie z zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa nr 1966/2025 z dnia 20 sierpnia 2025 r. w sprawie podziału na wewnętrzne komórki organizacyjne oraz szczegółowego zakresu działania Wydziału Polityki Społecznej, Równości i Zdrowia, zadaniem tej komórki organizacyjnej jest realizacja zadań ustawowych Miasta Krakowa

związanych z zachowaniem i rozwojem funkcji leczniczych Uzdrowiska Swoszowice, w szczególności poprzez:

a) koordynację zadań związanych z wykonaniem operatu uzdrowiskowego;

b) podejmowanie działań ukierunkowanych na rozwój usług uzdrowiskowych.

W związku z powyższym sporządzenie opinii dotyczącej wstrzymania zmian w organizacji ruchu na ul. Chałubińskiego nie należy do kompetencji Wydziału Polityki Społecznej, Równości i Zdrowia UMK.

Gmina Miejska Kraków realizując obowiązek wynikający z ustawy z dnia 28 lipca 2005 r. o lecznictwie uzdrowiskowym, uzdrowiskach i obszarach ochrony uzdrowiskowej oraz o gminach uzdrowiskowych (Dz. U. z 2025 r. poz. 1135) wykonuje zadania gminy uzdrowiskowej, które mają na celu m.in. utrzymanie funkcji leczniczych Uzdrowiska Kraków Swoszowice oraz potwierdzenie właściwości leczniczych i utrzymanie statusu Uzdrowiska. Zgodnie z przepisem art. 34 ww. ustawy status uzdrowiska może być nadany obszarowi, który spełnia łącznie następujące warunki:

1) posiada złoża naturalnych surowców leczniczych o potwierdzonych właściwościach leczniczych na zasadach określonych w ustawie;

2) posiada klimat o właściwościach leczniczych potwierdzonych na zasadach określonych w ustawie;

3) na jego obszarze znajdują się zakłady lecznictwa uzdrowiskowego i urządzenia lecznictwa uzdrowiskowego, przygotowane do prowadzenia lecznictwa uzdrowiskowego;

4) spełnia określone w przepisach o ochronie środowiska wymagania w stosunku do środowiska;

5) posiada infrastrukturę techniczną w zakresie gospodarki wodno-ściekowej, energetycznej, w zakresie transportu zbiorowego, a także prowadzi gospodarkę odpadami.

Przedmiotowa ustawa przewiduje w art. 43 ust. 1 obowiązek sporządzenia i przedstawienia, nie rzadziej niż raz na 10 lat, ministrowi właściwemu do spraw zdrowia operatu uzdrowiskowego, celem potwierdzenia spełniania przez jej obszar wymagań określonych w ustawie. Operat uzdrowiskowy jest dokumentem o ściśle określonym ustawowo zakresie (art. 39 ustawy). Obejmuje on m.in. opis infrastruktury komunikacyjnej, analizę stanu czystości powietrza i natężenia hałasu oraz określenie projektowanych stref ochrony uzdrowiskowej i koniecznych do zachowania terenów zieleni i terenów biologicznie czynnych (art. 39 ust. 4 pkt 3, 4 i 11).

Uzdrowisko Swoszowice zlokalizowane w granicach administracyjnych Krakowa, znajduje się na obszarze zurbanizowanym, co niesie za sobą wiele wyzwań związanych z ochroną przed hałasem i zanieczyszczeniami powietrza. Aktualnie Gmina Miejska Kraków przystępuje do sporządzenia operatu uzdrowiskowego, celem potwierdzenia Ministrowi Zdrowia spełniania przez Uzdrowisko Kraków Swoszowice wymagań ustawowych. W dniu 31 marca 2026 r. została podpisana umowa na przeprowadzenie niezbędnych badań będących podstawą do ustalenia właściwości leczniczych klimatu wraz z wydaniem świadectwa potwierdzającego właściwości lecznicze klimatu dla potrzeb sporządzenia operatu uzdrowiskowego dla Uzdrowiska Kraków Swoszowice[2]. Umowa obowiązuje do 31 marca 2028 r., a jej realizatorem jest Instytut

[2] zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 13 kwietnia 2006 r. w sprawie zakresu badań niezbędnych do ustalenia właściwości leczniczych naturalnych surowców leczniczych i właściwości leczniczych klimatu, kryteriów ich oceny oraz wzoru świadectwa potwierdzającego te właściwości (Dz. U. z 2006 r. nr 80 poz. 565, ze. zm.).

Meteorologii i Gospodarki Wodnej, Państwowy Instytut Badawczy z siedzibą w Warszawie. Aktualnie uzgadniany jest harmonogram przeprowadzenia badań, w tym badań poziomu hałasu.

Podsumowując, realizacja zadań związanych z ochroną i rozwojem Uzdrowiska Swoszowice przez Gminę Miejską Kraków powinna uwzględniać przede wszystkim działania sprzyjające poprawie jakości powietrza oraz warunków środowiskowych, istotnych zarówno dla mieszkańców, jak i osób korzystających z leczenia uzdrowiskowego. Obejmuje ona również podejmowanie przedsięwzięć ograniczających uciążliwości akustyczne oraz przeciwdziałających innym czynnikom mogącym negatywnie wpływać na klimat uzdrowiskowy.

Jednocześnie należy podkreślić, że działania podejmowane w celu utrzymania funkcji leczniczych Uzdrowiska Kraków Swoszowice wymagają uzgodnień interdyscyplinarnych i decyzji wszystkich zaangażowanych jednostek organizacyjnych, jednostek miejskich oraz instytucji zewnętrznych działających na rzecz Uzdrowiska.

Równocześnie pragnę zapewnić, że Wydział Gospodarki Komunalnej i Infrastruktury UMK, do którego zadań należy m.in. organizacja zarządzania ruchem, współpracuje i będzie współpracował z Wydziałem Środowiska, Klimatu i Powietrza UMK oraz Wydziałem Polityki Społecznej, Równości i Zdrowia UMK w celu ochrony statusu Uzdrowiska Swoszowice.

Wyrażam nadzieję, że powyższe wyjaśnienia zostaną przez Pana przyjęte oraz zwracam się z prośbą o poinformowanie o treści niniejszego pisma wszystkich zainteresowanych przedmiotową sprawą osób.

Z poważaniem,

Stanisław Kracik
p.f. Prezydenta Miasta Krakowa

Otrzymują:
1. Adresat,
2. aa

Do wiadomości:
1. Wydział Gospodarki Komunalnej i Infrastruktury UMK,
2. Zarząd Dróg Miasta Krakowa,
3. Wydział Środowiska, Powietrza i Klimatu UMK,
4. Kancelaria Prezydenta,
5. Wydział Polityki Społecznej, Równości i Zdrowia UMK,

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych znajduje się w Biuletynie Informacji Publicznej Miasta Krakowa: https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=97749.